

# Journals

No. 100

Monday, October 26, 2009

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 100

Le lundi 26 octobre 2009

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill S-216, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).

Mr. Woodworth (Kitchener Centre), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement).

M. Woodworth (Kitchener-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) laid upon the Table, — Copy of an e-mail from Martha Hall Findlay, Member of Parliament from Willowdale, dated September 14, 2009, concerning an invitation. — Sessional Paper No. 8530-402-1.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of the parliamentary delegation that travelled to Ukraine, from September 5 to 9, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-75-03.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-0908, 402-0917, 402-0928 and 402-0935 to 402-0937 concerning the situation in Colombia. — Sessional Paper No. 8545-402-39-07.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-53, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts”.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 12th Report of the Committee (Bill C-291, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-143.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 15, 27 and 28*) was tabled.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) dépose sur le Bureau, — Copie d'une courriel de Martha Hall Findlay, députée de Willowdale, en date du 14 septembre 2009, concernant une invitation. — Document parlementaire n° 8530-402-1.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en Ukraine du 5 au 9 septembre 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-75-03.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 402-0908, 402-0917, 402-0928 et 402-0935 à 402-0937 au sujet de la situation en Colombie. — Document parlementaire n° 8545-402-39-07.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois ».

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-143.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 15, 27 et 28*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), seconded by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning cruelty to animals (No. 402-1088) and one concerning unborn children (No. 402-1089);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning cruelty to animals (No. 402-1090) and one concerning unborn children (No. 402-1091);

— by Ms. Gagnon (Québec), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1092);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning cruelty to animals (No. 402-1093);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1094);

— by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), one concerning unborn children (No. 402-1095);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning pay equity (No. 402-1096);

— by Mr. Thibeault (Sudbury), four concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 402-1097 to 402-1100).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-406 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With respect to federal employees, including Crown corporations, consultants and Orders in Council appointees earning in excess of \$200,000 a year, for the last three years: (a) which individuals earn such amounts; (b) what amounts do they earn; (c) to whom do they report; (d) what is their professional title and what tasks or service do they perform; (e) which were appointed at the discretion of a Minister of the Crown or without a competitive search process; (f) who signed employment contracts on behalf of the government; (g) what performance bonuses were awarded, and to whom; and (h) with specific reference to consultants, (i) how many individuals earned above \$200,000 as a consequence of multiple contracts within a one year period, (ii) what is the duration of each contract, (iii) who authorized their employment? — Sessional Paper No. 8555-402-406.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Norlock (Northumberland—Quinte West), appuyé par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), le projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n<sup>o</sup> 402-1088) et une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 402-1089);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n<sup>o</sup> 402-1090) et une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 402-1091);

— par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 402-1092);

— par M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n<sup>o</sup> 402-1093);

— par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 402-1094);

— par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 402-1095);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'équité salariale (n<sup>o</sup> 402-1096);

— par M. Thibeault (Sudbury), quatre au sujet de la Société Radio-Canada (n<sup>os</sup> 402-1097 à 402-1100).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-406 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui concerne les employés fédéraux, y compris les sociétés d'État, les consultants et les personnes nommées par décret gagnant plus de 200 000 \$ par an, pour les trois dernières années : a) qui sont ceux et celles qui gagnent pareil montant; b) combien gagnent-ils; c) de qui relèvent-ils; d) quel est leur titre professionnel et quelles sont les tâches ou les services qu'ils accomplissent; e) qui ont été nommés à la discrétion d'un ministre ou sans processus de recherche concurrentiel; f) qui ont signé les contrats d'engagement au nom du gouvernement; g) quelles primes de rendement ont été accordées et à qui; h) en ce qui concerne les consultants, (i) combien ont gagné plus de 200 000 \$ en un an par suite de contrats multiples, (ii) quelle est la durée de chaque contrat, (iii) qui a autorisé l'engagement? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-402-406.

Q-414 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With respect to the crew personnel who were on board during the October 2004 HMCS Chicoutimi fire: (a) how many are still working with the Canadian Forces (CF) as submariners; (b) how many have left the CF permanently for any reason; (c) how many have left their positions and were transferred to other departments within the CF; and (d) what compensation or severance has been paid to crew members? — Sessional Paper No. 8555-402-414.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act.

Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

#### INTERRUPTION

At 5:26 p.m., the sitting was suspended.

At 5:39 p.m., the sitting resumed.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

#### INTERRUPTION

At 5:44 p.m., the sitting was suspended.

At 5:59 p.m., the sitting resumed.

Q-414 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Au sujet des membres d'équipage qui se trouvaient à bord du NCSM Chicoutimi au cours de l'incendie d'octobre 2004 : a) combien sont encore sous-marinières dans les Forces canadiennes (FC); b) combien ont définitivement quitté les FC, indépendamment de la raison; c) combien ont quitté leur poste pour être mutés dans d'autres services des FC; d) quelle indemnité, de départ ou autre, les FC leur ont-elles versée? — Document parlementaire n° 8555-402-414.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle.

M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

#### INTERRUPTION

À 17 h 26, la séance est suspendue.

À 17 h 39, la séance reprend.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

#### INTERRUPTION

À 17 h 44, la séance est suspendue.

À 17 h 59, la séance reprend.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), — That Bill C-52, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 117 — Vote n° 117)

YEAS: 253, NAYS: 0

POUR : 253, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Angus
Ashfield	Bachand	Bagnell	Bains
Baird	Bélanger	Bennett	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Blackburn	Blais	Blaney	Block
Bouchard	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dorion
Dreeshen	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra
Eyking	Faille	Fast	Finley
Fletcher	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Galipeau	Gallant	Garneau
Gaudet	Glover	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravelle
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), — Que le projet de loi C-52, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Hoepfner	Holder	Holland	Hughes
Hyer	Jean	Jennings	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lauzon	Lavallée	Layton
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Leslie	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Fundy Royal)	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Pacetti	Paillé	Patry	Payne
Pearson	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Proulx	Rafferty	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rota	Russell	Savoie
Saxton	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Sgro	Shea	Shiple	Shory
Silva	Simms	Simson	Smith
Sorenson	Stanton	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Thompson	Tilson	Tonks
Trost	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 253			

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Brown (Newmarket—Aurora)	DeBellefeuille	MacKay (Central Nova)
Mark	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Mourani	Paquette
Paradis	Plamondon	Roy	Toews

Accordingly, Bill C-52, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-52, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la

Board), — That Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 118 — Vote n° 118)

YEAS: 193, NAYS: 60

POUR : 193, CONTRE : 60

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Bagnell	Bains
Baird	Bélanger	Bennett	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Coderre	Cotler
Crombie	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Dhaliwal	Dreeschen	Dryden	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Eyking	Fast
Finley	Fletcher	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hall Findlay
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKenzie	Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Pacetti	Patry	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Raïtt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rota
Russell	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Tonks	Trost	Tweed
Uppal	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan

Vellacott Watson	Wallace Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Warawa Weston (Saint John)	Warkentin Wong
Woodworth Zarac — 193	Wrzesnewskyj	Yelich	Young

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Bachand
Bevington	Blais	Bouchard	Brunelle
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver East)	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dorion	Duceppe
Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godin	Gravelle
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hughes
Hyer	Julian	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	Lemay
Leslie	Lévesque	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard	Mulcair	Nadeau
Paillé	Rafferty	Savoie	Stoffer
Thi Lac	Thibeault	Vincent	Wasylycia-Leis — 60

## PAIRED — PAIRÉS

Beaudin Mark	Brown (Newmarket—Aurora) Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	DeBellefeuille Mourani	MacKay (Central Nova) Paquette
Paradis	Plamondon	Roy	Toews

Accordingly, Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Capital and Operating Budgets for 2008-2009 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-822-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Prentice (Minister of the Environment) — Management Plan of the Quttinirpaaq National Park of Canada, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1) and to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-402-1025-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2008-2009 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-822-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Prentice (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du Parc national du Canada Quttinirpaaq, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1) et à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-402-1025-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)



## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:06 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

Debate arose thereon.

At 7:10 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 6, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Il s'élève un débat.

À 19 h 10, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.